

國立臺北大學 110 學年度碩士班一般入學考試試題

系（所）組別：法律學系（公法學組、財經法學組）

科 目：法文

第1頁 共1頁

☐可 ☒不可 攜帶任何參考資料及電子資訊用具

壹、請以法文填空（每題 5 分）

1. Aujourd'hui _____ un jour important. (être)
2. 她已婚。 Elle est _____. (marier)
3. 我昨天去學校。 Je _____ hier. (aller)
4. Le Fuji-Yama est _____ Japon.
5. 我是台灣人。 Je _____ taïwanais. (être)

貳、請將以下中文翻譯為法文（每題 5 分）

1. 我今年 73 歲了。
2. 我是國立臺北大學法律學院的學生。
3. 祝你耶誕快樂！
4. 民法。
5. 行政法。

參、請將以下文章翻譯為中文（50 分）

Ce que l'on peut d'abord constater à Taïwan, c'est le civisme dont les Taïwanais font preuve. D'aucuns parleront de régime politique au pouvoir fort que de nombreux pays asiatiques connaissent. Ce n'est pas le cas à Taïwan qui s'est bâti un régime démocratique depuis 40 ans. Ce pays est le résultat de l'histoire à laquelle il a été confronté au fil des siècles, en devant composer avec les Européens, les Japonais, les Américains, les 2 millions de Chinois qu'il a fallu intégrer dans les années 50, et qui a fait de lui ce qu'il est aujourd'hui, un pays de grande culture et de belle philosophie.

Dans le contexte actuel, on pourrait résumer la philosophie des Taïwanais face à cette pandémie par l'expression suivante: «Ma sécurité, c'est la sécurité du groupe.» En résulte une solidarité, un profond respect de l'autre ainsi qu'une totale écoute des consignes du gouvernement. Il serait erroné d'y voir un signe de la passivité de la population. Bien au contraire, les Taïwanais sont très informés et suivent avec assiduité le comportement de leurs dirigeants, prêts si besoin, à les sanctionner comme l'ont montré les résultats des récentes élections. Il y a un respect pour les élus et les élus ont le respect d'eux-mêmes, ce qui n'est pas - ne nous en déplaise - toujours le cas chez nous.

Dès la connaissance de cas suspects de pneumonie en Chine, fin décembre 2019, le CDC (Center for Disease Control) a mis en place un comité de suivi le 5 janvier et identifié le Covid-19 comme étant à l'origine de cette pandémie. Quinze jours plus tard et à la suite de la détection sur son sol de cas isolés, la Présidente Tsai Ing-Wen faisant fi des déclarations intempestives de divers pays dont notamment la Chine continentale, créait un comité d'urgence (et ce bien avant les réactions de l'OMS), ayant pour objectif de prendre toutes les mesures possibles afin de stopper l'arrivée et l'évolution de cette épidémie. Notons que Taïwan a décidé de re-séquencer le génome du virus, bien que pourtant elle ait pu obtenir la séquence du virus grâce notamment à ses concitoyens implantés dans la région de Wuhan.

Forte de son expérience passée (SARS en 2003 et H1N1 en 2009), Taïwan était prête à affronter la vague de contamination qui allait déferler sur l'île, à partir du 5-6 mars avec un pic de 25-30 contaminés entre le 15 et 21 mars ; les porteurs du virus étaient très souvent des Taïwanais qui venaient passer les fêtes de printemps en famille. Début mars étaient mises en place des salles d'accueil en réanimation et en traitement à pression négative. Les procédures de contrôle aux frontières pour identifier les cas importés étaient renforcées, tous les voyageurs entrant à Taïwan faisant l'objet d'un contrôle de leur état de santé, et de leur provenance. À partir du 14 mars, tout passager arrivant à Taïwan était mis en quarantaine durant 14 jours. Les contacts étroits de ces passagers sont également placés en isolement à domicile. La réglementation devint par la suite plus stricte lorsque furent découverts 33 cas chez des marins du Donmu Fleet, où plus de 700 personnes les ayant côtoyés ont dû rester en quarantaine pendant les 14 jours qui suivirent.

試題隨卷繳交